

مقدمة الموصفات والمقاييس

توالى المنظمة العربية للمواصفات والمقاييس جهودها في توحيد المصطلحات الفنية باصدار هذا الدليل الذى يضم الجزء الاول منه تلك المصطلحات التى اعتمدها اللجنة الفنية في اطار المواصفات القياسية العربية من رقم 1 / 1971 الى رقم 118 / 1972 . وقد بلغ عدد هذه المصطلحات 1935 مصطلحا تم ترتيبها وتصنيفها ابجديا بالalfات العربية والانكليزية والفرنسية تيسرا للانتفاع بها والاستدلال عليها وذلك على الوجه الآتى :

— القسم الاول : ويضم المصطلحات العربية مرتبة ابجديا ومقرونة بنظائرها الانكليزية والفرنسية .

— القسم الثانى : ويضم المصطلحات الانكليزية مرتبة ابجديا ومقرونة بارقام نظائرها العربية .

— القسم الثالث : ويضم المصطلحات الفرنسية مرتبة ابجديا ومقرونة بارقام نظائرها العربية .

وقد بلغ عدد الكلمات التى وردت بهذه الاقسام الثلاث حوالى 20000 كلمة عربية وانكليزية وفرنسية وسيتلو هذا الجزء الاول — بائن الله — اجزاء اخرى تضم المصطلحات الفنية التى ترد تباعا في المواصفات القياسية العربية المعتمدة من اللجنة العاملة .

والامل كبير في ان يساهم هذا الجزء الاول من الدليل مع غيره من الاجزاء الاخرى التى سوف تصدرها المنظمة (قسم التوثيق والاعلام الفنى) تباعا في تعزيز الجهود المبذولة في الوطن العربي من اجل تعريب لغة العلم والتقنية .

والله ولى التوفيق .

- 14 - affineur de métal
metal-refiner
تماحص (متحصّ الفلزّ : صفّاء)
- 15 - agent (agent immobilier)
estate-agent
وكيل عقّاري
- 16 - agent d'affaires
general agent = man of business
عميل - وكيل
- 17 - agriculteur
farmer = agriculturist
زارع (- فلاّح)
- 18 - agrologie
agrology
علم التربة وصلاحيتها للزراعة
- 19 - agrologue
agrologist
تُرايبّاتي
- 20 - agrumiculteur
farmer of citrus fruits
زارع الحوامض
- 21 - aiguilleur
pointsman
مُحوّل : مدير مفتاح السكة الحديدية
- 22 - aiguseur
knifer-grinder = knife-sharpener
شحاذ أو مُسنن
- 23 - ailier
wing = winger
جناح
- 24 - ailier droit
right-wing
جناح أيمن
- 25 - ailier gauche
left-wing
جناح أيسر
- 26 - ajusteur
ajuster
مُعَدِّل
- ajusteur sur métaux
fitter
مركّب
- 27 - allumetier
match-maker
صانع الثقاب
- 28 - alpiniste
الزّانيء (من زَنَأَ زَنَأً وزُنُوأَ) (اللسان)، أو الزّقاء وهو الصّعّاد في الجبال (الوسيط) ويقال أيضا المتوقّن والمتوقّل (اللسان)
alpinist = mountaineer
- 29 - amarreur
trunk-brace
قالس
رابط السفينة بالقلس
- 30 - amateurs
amateurs, lovers
الهواة (في الرياضة وغيرها)
- 31 - amidonnier
starck-dealer
نشاء : صانع النّشا (ج نشابة)
- 32 - anatomiste
anatomist
شراح : خبير في علم التشريح
- 33 - anesthésiste
anaesthetist
مُبتجّ : الذي يُبتجّ المريض لعملية جراحية
- 34 - ânier
الحمار (- سائق الحمير) وهو السواق أو كاري البهائم (ع)
donkey-boy, ass-driven
- 35 - antiquaire
antiquary (who is fond of antiquities)
عاديّاتي : الباحث في العاديّات
- 36 - antiquités
antiquities
العاديّات
- 37 - apiculteur, apiculture
bee-keeper = apiculturist = apiarist
نحال (مربي النحل)
نحالة
bee-keeping (apiculture)